

# پیدایش و تحول زبان فارسی دری

اثر علمی و تحقیقی

تألیف:

کاندید اکادمسین، پوهاند شاه‌علی اکبر شهرستانی



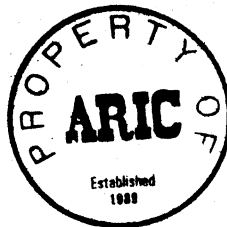
# پیدایش و تحول

## زبان فارسی دری

اثر علمی و تحقیقی

تالیف :

کاندید اکادمسین، پوهاند شاه علی اکبر شهرستانی



## شناسنامه :

نام کتاب	: پیدایش و تحول زبان فارسی دری
نویسنده	: پروفیسور شاہ علی اکبر شہرستانی
ناشر	: بنیاد فرهنگ و تمدن افغانستان-دہلی جدید
چاپ اول	: مارچ ۱۹۹۹م- دہلی جدید
چاپ دوم	: ۲۰۰۰ م - پشاور- پاکستان
تیراژ	: ۵۰۰ جلد
تایپ و صفحہ آرائی	: علی احمد شہرستانی

**ناشر : مرکز نشراتی آرش**

کتابخانہ آرش : متصل سپورٹمی پلازا

یونیورسٹی روڈ - پشاور

*Tel: 845134*

**Email: arash\_bookshop@yahoo.Com**

حق چاپ محفوظ ناشر است

## یادداشت ناشر

تاریخ تمدن بشر شش مبدأ عمده فرهنگی را در جهان مشخص می‌سازد که از چین تا یونان، ملت‌های شناخته شده باستانی آن را ایجاد کرده بودند. این شش مرکز عمده، که کهن ترین آن حوزه آسیای میانه و جنوب شرقی است، به شهادت جمهور علمای تاریخ، بلخ (ام البلاد) مرکز آن بوده است. عصری را که در آن بلخ به عنوان مادر شهرها و ساکنان آن، آغاز گران تمدن و واضع نظام اجتماعی و دولتی بشر شمرده شده‌اند، نمی‌توان آغاز تاریخ و آغاز حیات بشر به حیث موجود متفکر دانست؛ حقیقت این است که پیش از آن، انسان ده‌ها هزار سال را در کوره تکامل گذرانده است تا اولین آثار زندگی با تشکیلات منظم و شهر (مدن) را پدید آورده و در مسیری به راه افتاد که گردونه‌اش تاکنون بر همان سیاق دور می‌زند و از تلاش تنازع ملت‌ها در رو در رویی با قاطعیت طبیعت و زمان، و وفا و جفای هموعان، فرهنگ‌های مشخص انسانی را فراهم آوردند که اینک جهان ما را شکل و رنگ داده است. افغانستان مبدأ پیدایش یکی از آن فرهنگ‌ها و عناصر خاص آن است که عمری چند هزار ساله دارد و به تدریج و تناوب در دوران این عمر دراز (بیش



از پنج هزار سال)، تا پنج قرن قبل از امروز، یعنی چهل و پنج قرن، قلمروی از خلیج بنگال تا بحیره مدیترانه را احتوا می نمود؛ اگرچه تاریخه مهاجرت کتله های بزرگ از آسیای میانه به شرق و غرب و جنوب، آثار تمدن نیاکان ما را به اکناف عالم پراکنده است.

تحقیق و مطالعات متخصصان علوم تاریخی و باستانشناسی هنوز باید به کاوش های سختی مبادرت ورزند تا بدان ها مسلم گردد که آغاز زندگی عاقلانه در جهان از بلاد ما و به وسیله نژادی که ما رنگ و خون آنان را به ارث برده ایم آغاز شده است.

برای ثبوت آن که بلخ، مرکز بلادی از سند تا آمو و عراق و سواحل بحیره عرب بوده است، یافتن مبدأ عناصری ضروری است که این فرهنگ و مدنیت آن را به وجود آورده اند. عناصر فرهنگی عبارت از زبان، هنر، نظام دولت و قوانین، علوم و حکمت ها، و سرزمین است.

زبان، به عنوان اولین پدیده تمدن و سر آغاز تاریخ تفکر بشر بزرگترین و اساسی ترین عنصر فرهنگ یک ملت است. زبان محصول کوشش عاقلانه مردمی است که آن را در طول قرن ها تکامل و قوام بخشیده و تمام مظاهر و پدیده های زندگی خویش را با اجزای آن پی ریخته اند.

کشور ما خوشبختانه مهد زبان دری - پارسی است که از زبان های قدیم اوستایی و زبان ملی کشور ماست، و از مادری مشترک با زبان دیگر ملی ما، پشتو، و سایر زبان های هندو اروپایی می باشد. روشن است که زادگاه ما، خود زادگاه هردو زبان ملی ما (پشتو و دری) بوده است که در این باب نیز

کافه دانشمندان علوم زبان شناسی اتفاق جمهور دارند.

بنا بر آن بنیاد فرهنگ، با آن که متأسفانه در حال حاضر در بحران مالی و فشارهای ناخواسته دسایس جواسیس قرار دارد و در نشریات موقوتش کوتاهست، بازهم باکمال خوشبختی در اثر تلاش شباروزی آقای علی احمد شهرستانی، عضو شورای اجرائیه بنیاد فرهنگ و تمدن افغانستان، توفیق یافت تا برای آگاهی هموطنان به نشر این رساله اقدام ورزد، که کار استادانه دانشمند گرامی افغان، کاندید اکادمیسین پوهاند شهرستانی است و سند مهمی برای دانش آموزان و دانشمندان جهت آموزش و تحقیق به شمار

می رود.

بنیاد همچنان وظیفه خود می داند که با نشر رسالات دیگری در همین سیاق، به ردگیری و تحقیق مبدأ و تاریخ زبان ملی پشتو و سایر زبان های رایج در کشور اهتمام ورزد. البته در این مورد روی امید به سوی دانشمندان محترم و استادانی است که در این بحر بی پایان شناورند و یافته های آنان گنج های پر ارزشی برای خزینه بی همتای فرهنگ گرانقدر کشور باستانی ما به شمار می رود.

بخش فرهنگی بنیاد فرهنگ و تمدن افغانستان

اول مارچ ۱۹۹۹

## اظهار امتنان

رساله ابرا که در دست دارید در ماه مارچ سال ۱۹۹۹ در دهلی به چاپ رسیده است . متن فعلی را محترم شاه علی اصغر شهرستانی فرزند پوهاند شاه علی اکبر شهرستانی (مؤلف کتاب) جهت تکثیر در اختیار ما قرار دادند ضمن ارج گذاری و اظهار امتنان از ایشان و بادر نظر داشت ارزش علمی این کتاب به تکثیر آن اقدام گردید .

باعرض حرمت  
مرکز نشراتی آرش

## فهرست مندرجات

موضوع	صفحه
پیدایش و تحول زبان فارسی دری.....	۲
زمان و جای پیدایش دری:.....	۵
فارسی و دری:.....	۸
دری زبان رسمی و دولتی:.....	۱۷
دری به معنی فصیح و روان:.....	۲۵
دری ادبی زبان کتابت و تکلم:.....	۳۱
مآخذ.....	۳۸
فهرست اعلام.....	۴۳



## بسم الله الرحمن الرحيم

### پیدایش و تحول زبان فارسی دری

نخستین کسی که در باره «زبان دری» سخن زد، عبدالله بن مقفع مترجم کتاب کلیله و دمنه به زبان عربی و مؤلف ادب‌الکبیر و ادب‌الصغیر، می‌باشد. وی در سال ۷۵۷/۵۱۳۹ م متون گردید.

سخن او را محمد بن اسحق ابن ندیم در کتاب اشهرست زیر عنوان: «الكلام على القلم الفارسی» بدین عبارت آورده است: «... و اما الدرية فلغة مدن المداین و بها كان يتكلم من بیاب ائملک: وهی منسوبة الى حاضرة الباب و الغالب فيها من لغة اهل خراسان و المشرق: لغة اهل بلخ...»

این باب کتاب خود را ابن ندیم در ماه شعبان سال ۳۷۷ ه تمام کرده است. ترجمه‌اش چنین است: «... و نیز زبان دری، زبان مروج باشندگان شهرهای مداین است و کسی که با دربار پادشاه کاری داشت، بدان زبان گپ می‌زد. و از آن رو منسوب به کسانی شد که کار دربار را می‌کردند، و بیشتر لغات آن از لغات مردم خراسان و مشرق است:

---

۱- الفهرست. تألیف محمد بن اسحق مشهور به ابن ندیم: از انتشارات فروگل لیبزیک. آلمان. ۱۸۷۱ م. ص ۱۳. ترجمة الفهرست. چاپ ۱۳۴۴ ش. بانک بازرگانی. ایران. ص



یعنی از لغات مردم بلغ... انوری گوید:

«چون زبان نطق بکشاید به الفاظ دری.» ابوسعید عبدالحی بن ضحاک بن محمود گردیزی، در کتاب زین الاخبار که در حوالی (۱۰۴۹م)<sup>۱</sup> تألیف کرده چنین می گوید: «بهرام گور به هر زبانی سخن گفتی: به وقت چوگان زدن پهلوی گفتی و اندر حربگاه ترکی گفتی و اندر مجلس با عامه دری گفتی و با موبدان و اهل علم پارسی گفتی و با زنان هریوه گفتی و اندر مجلس با عامه دری گفتی.»<sup>۲</sup> بهرام گور از (۴۲۰ تا ۴۳۸م) پادشاه بود.

مقدسی (بشاری) در کتاب احسن التقاسیم فی معرفت الاقالیم گفته است: «زبان مردم مناطق هشتگانه عجمی می باشد که برخی دری و برخی مغلک است و همه این زبانها فارسی نامیده می شود.»<sup>۳</sup>

این ندیم و مقدسی، هر دو هم عصراند و مراد از مناطق هشتگانه، خراسان و نواحی همجوار آن است. گفته یکی نقل قول است از کسیکه دو قرن پیشتر از او می زیسته است و مقدسی خود به حیث یک محقق جغرافیادان سخن ترانده است که در صفحات آینده مناقشه خواهم

۱- المنجد. تألیف لویس معلوف. دوره بیست و یکم. اعلام ص ۲۱۱.  
 ۲- زین الاخبار. تألیف ابوسعید عبدالحی بن ضحاک گردیزی. چاپ ۱۳۳۳ش. با مقدمه سعید نفیسی استاد دانشگاه تهران. ص ۱۱ - نسخه عبدالحی حبیبی استاد پوهنتون کابل. بنیاد فرهنگ ایران. ص ۲۸. دیوان انوری ابیوردی. چاپ تهران. ص ۱۹۶.  
 ۳- احسن التقاسیم فی معرفت الاقالیم. تألیف شمس الدین مقدسی (وفات حوالی ۳۸۰ هـ ۹۹۰م) ص ۲۵۹. ۳۳۴.

کرد.

عبدالملک ثعالبی نیز در تاریخ خود گفته است که: «بهرام گور خسرو ساسانی با مردم در محضر عام به زبان دری گپ می زد.»<sup>۱</sup>  
 نبشته گردیزی و ثعالبی همسان است و هر دوی شان عین مطلب را در باره بهرام گور می آرند. وی چهاردهمین پادشاه از خاندان ساسانی است و پدرش یزدگرد بود.<sup>۲</sup> محمد عوفی در لباب الالباب می گوید: «اول کسیکه سخن پارسی را منظوم گفت او بود.» یعنی بهرام گور که گفته است:

منم آن شیرگله، منم آن پیل یله      نام من بهرام گور، کیشتم بو جبهله<sup>۳</sup>

### زمان و جای پیدایش دری:

گویند زبان دری نخستین بار در زمان بهمن بن اسفندیار از سلسله خاندان کیان، ایجاد گردید. مولف هفت قلزم و فرهنگ آندراج و غیاث اللغات و برهان قاطع، همه همسان این روایت را آورده اند که:

۱- شاهنامه. تألیف عبدالملک ثعالبی. ترجمه محمود هدایت. ۱۳۲۸ش. تهران. ص ۲۶۴، ۲۶۵.

۲- زین الاخبار. به کوشش یوهاند عبدالحی حبیبی. چاپ ۱۳۲۷ش. بنیاد فرهنگ ایران ص ۲۸؛ چاپ نفیسی ص ۹ - ۱۰.

۳- لباب الالباب. تألیف محمد عوفی. بقله محمد عباسی از روی چاپ بیروفسر. تهران. نیمه اول. ص ۷۰.

«در زمان بهمن پسر اسپندیار، چون مردم از اطراف عالم به درگاه او می آمدند و زبان همدیگر را نمی فهمیدند، بهمن امر کرد که دانشمندان زبان فارسی فصیح وضع کردند و آن را دری نام نهادند.»<sup>۱</sup>

مرکز فرمان روایی سلاله کیان شهر بلخ یا بخدی زیبا شهر بوده است که با بیرق های بلند زینت یافته بود. و معبد بزرگ نوبهار نیز در همان شهر بود.

زبان مردمان بخارا و بدخشان، ری، همدان، دینور و مرو نیز همچون بلخ، دری بوده است.<sup>۲</sup> قرار گفته مقدسی، مردمان نیشاپور، هری و سیستان هم بزبان دری حرف می زده اند.<sup>۳</sup>

این ندیم، زیر عنوان (الكلام على القلم الفارسی)؛ گوید:

«اول کسیکه به فارسی سخن گفت کیومرث بود که فارسیان او را گلشاه خوانند و معنی آن پادشاه گل است... و به قولی، اول کسی که به فارسی نوشت بیوراسپ پسر ونداسپ معروف به ضحاک صاحب آزدهاک است.»<sup>۴</sup> و در برهان قاطع آمده است که: «وضع این زبان

۱ - هفت قلزم. تألیف مولوی قبول محمد. چاپ ۱۸۹۱م/ ۱۳۰۸هـ ق؛ منشی نولکشور. زیر ماده دری. - فرهنگ آندراج. تألیف محمد پادشاه شاد. چاپ ۱۳۳۶ش تهران. ج سوم. ص ۱۸۴۵ - غیث اللغات. تألیف محمد غیث الدین بن جلال الدین رامپوری در سال ۱۲۴۲هـ طبع سال ۱۳۴۲ق فخرالمطابع لکهنو (هند). ص ۲۰۹. برهان قاطع. تألیف محمد حسین برهان. ۱۳۴۱ش. تابان. تهران. ص ۵۰۰.

۲ - هفت قلزم. زیر ماده دری.

۳ - برهان قاطع. احسن التقاسیم. صفحات متذکره.

۴ - ترجمه الفهرست. ۱۳۴۶ش. بانک بازرگانی ایران. ص ۲۰ - ۲۲.

در زمان جمشید شد.<sup>۱</sup>

چون زمان جمشید و ضحاک باهم نزدیک است و ضحاک سلطنت را از جمشید بستد، بنابراین زمان ایجاد زبان و نیشن آن باهم نزدیک اند. در تنگی از آب (ازو) در غور سنگ نبشته‌یی هست برسم الخط عبرانی بزبان فارسی که آنرا دیدم و هیننگ زبانشناس و خط شناس معروف انگلیس آنرا خواند. در سالهای ۷۵۲ - ۷۵۳ م حکم شده است.<sup>۲</sup> بسیار از دانشمندان، دری را منسوب به دره می‌دانند و گفته اند: «... دری منسوب به دره کوه را نیز گویند، همچون کبک دری».<sup>۳</sup>

محمد پادشاه شاذر کتاب قاموس خویش آندراج گوید:

«دری زبانی است از هفت زبان پارسی که به دره کوه منسوب است، چه در زمان سابق در دره‌های کوه روستایان بدان ناطق بودند».<sup>۴</sup>

مؤلف المعجم فی معاییر اشعار العجم گوید: «خواجه رشید الدین وطواط کتاب حدایق السحر فی دقایق الشعر بر لغت پارسی نهاد و ذکر صناعات شعری و شرح بدایع کلامی در آن جمع به لغت دری آورد، چنی دانست که فایده آن عامتر باشد و رغبت اکثر مردم به مطالعه آن بیشتر بود از بهر آنکه هر مستعرب را قوت ادراک لغت پارسی باشد و هر شاعر پارسی گوی را پایه قوت ادراک لغت عرب نبود».<sup>۵</sup> «عروض

۱- برهان فاطع. چاپ ۱۳۶۲ش. مؤسسه انتشارات امیر کبیر. زیر عنوان «دری».

۲- مینار جام. تالیف آندره ماریک. چاپ پاریس.

۳- بهار عجم. تالیف مولوی هادی علی. ۱۹۱۶م. ۱۳۳۴ق. مطبع نولکنور. ص ۲۳۲.

۴- آندراج. ۱۳۳۶ش. تهران. ص ۱۸۴۵.

و قوافی پارسی هم به پارسی بهتر و شرح اشعار دری هم به دری خوشتر.»

«نه آنک در مصنفات تازی اشعار پارسی آرند و شرح و نقد لغت دری کنند» تلفظ دری به شکل ذری با فتحه ذال معجم نیز معمول است و طبق رسم زبان دری دال مفتوح و ماقبل متحرک یا ماقبل دارای حرف علت (وای)، همچون ذال معجم به تلفظ می آید. مانند گنبد، مرغ ذری، کبک ذری. شاذ در جایی دیگر گویند: «... و زبان پارسی را از آن دری گویند که در روستا و کوهستان و دره بدان تکلم می کرده اند.»

در کتاب المعجم فی معاییر اشعار العجم در باره گونه تلفظ دال مهمل و ذال معجم گسترده بحث شده است.

### فارسی و دری:

عبدالله بن مقفع در کتاب کلیله و دمنه در باب برزویه طیب و انتقال کتاب از سنسکریت به فارسی چنین آورده است: «... و نقله من اللسان الهندی الی اللسان الفارسی... معلوم است که ابن مقفع، آن کتاب را از متن فارسی کهن به زبان عربی ترجمه کرد و ترجمه او منبع همه تراجم به زبانهای زنده دنیا قرار گرفت و از روی متن او، آن را به نظم در آوردند.

و در اینجا «فارسی» شکل کل همان زبانست که شعباتش به چندین

بخش آمده است. زبان فارسی شکل عام یا کل و ویژه یا جزء و خاص است. و زبان فارسی شامل لهجه‌ها یا زبانهای: پهلوی، فارسی قح، هروی، زاوی، سگری و سفدی بوده است.<sup>۱</sup>

مؤلف برهان قاطع زیر عنوان «دری» چنین آورده است: «دری بفتح اول بر وزن پری لغت پارسی باستانی است. و وجه تسمیه آن را بعضی به فصیح تعبیر کرده‌اند. و هر لغتی که دران نقصانی نباشد، دری می‌گویند؛ همچو اشکم و شکم و بگوی و گوی؛ و بشود و شنود و امثال اینها.

پس اشکم و بگوی و بشنود دری باشد. و جمعی گویند لغت ساکنان چند شهر بوده است که آن بلخ و بخارا و بدخشان و مرو است؛ و بعضی گویند دری زبان اهل بهشت است. که رسول‌الله صلی الله علیه و آله وسلم فرموده‌اند که: «لسان اهل الجنة عربی او فارسی دری» و ملائکه آسمان چهارم به لغت دری تکلم میکنند. و طایفه‌ای برآند که مردمان درگاه کیان بدان متکلم می‌شده‌اند. و گروهی گویند که در زمان بهمن اسفندیار چون مردم از اطراف عالم بدرگاه می‌آمدند و زبان همدیگر را نمی‌دانستند، پادشاه حکم کرد تا در تمام ممالک به این زبان سخن گویند.

۱- المعجم فی اشعار المعجم . تألیف شمس قیس رازی . چاپ تهران . صفحه ۲۲- ۲۴ .  
برهان قاطع . ۱۳۶۲ش . امیر کبیر جلد دوم . ص ۸۴۷ . کلیله و دمنه . ترجمه عبدالله بن مقفع باب بعثه بزرویه طیب . ۱۸۸۸م . بیروت . ص ۵۷ . ایران در زمان سامانیان . تألیف جواد هروی . ۱۳۷۱ش . مشهد .

و جماعتی گویند وضع این زبان در زمان جمشید شد و هرکس از خانه خود بیرون آید بدین زبان متکلم شود. و منسوب به دره کوه را نیز گویند.

همچو کبک دری به اعتبار خوشخوانی،  
از گفته برهان چند نکته بر ما روشن می شود:

۱ - دری خیلی کهن بوده است و اگر چنان نمی بود و تکامل نمی کرد، چگونه آثار بسیار معتبر همچون شاهنامه، مرزبان نامه، و دیگر آثار بدان زبان ایجاد شده می توانست و معلوم است که این زبان در قرن دوم هجری خیلی متکامل و مورد استفاده عام بوده است.

۲ - فصیح بودنش، که دیگر لغت نویسان و اهل دانش و ادب نیز آن را تأیید کرده اند.

۳ - در زمان کیان یعنی زمان رستم دستان، این زبان، زبان رسمی دولتی و مورد استفاده اهل دربار بوده است که این مقفیع نیز در قرن دوم هجری آن را تأیید نموده است.

۴ - اشاره بدان که این زبان در زمان جمشید پادشاه پیشدادی، وضع شده است.

در مقدمه ترجمه تفسیر طبری که در زمان ابوصالح منصور بن نوح سامانی (۹۶۱ - ۹۷۶م) از طرف علماء و فقها بعمل آمد چنین نبشته است: «... از روزگار آدم تا روزگار اسمعیل پیغمبر (ع) همه پیغمبران و ملوکان زوی زمین به پارسی سخن گفتندی، و پس بفرمود ملک



مظفر ابوصالح تا علمای ماوراء النهر را گرد کردند،... و از هر شهری که بود در ماوراء النهر، و همه خطبه‌ها بدادند بر ترجمه این کتاب که این راه راست است...» (مقدمه ایران در زمان سامانیان، ۱۳۷۱ ش، ص ۱۴ به حواله ترجمه تفسیر طبری به اهتمام حبیب یغمایی، از ص ۵ به بعد.) که عبارات متذکره تاریخ زبان را خیلی پیش می‌برد.

تفسیر طبری در سیمه قرن چهارم هجری بین سالهای ۳۳۹ تا ۳۵۶ هـ به فارسی ترجمه گردید.

قابوس بن وشمیگر پادشاه طبرستان در باب سی و نهم کتاب خود زیر عنوان «در آداب و آیین دبیری و شرط کاتب» گوید: «و اگر نامه پارسی بود پارسی مطلق منبیس که ناخوش بود، خاصه پارسی دری که نه معروف بود، آن خود نباید بست...» این شخص که همزمان سلطان محمود بود و طبری الاصل در باره «فارسی دری» چنان نظر داشت.

اما مؤلف هفت قلزم می‌گوید: «بهترین لغات فارسی، زبان دری است»<sup>۱</sup> مؤلف غیاث اللغات گفته: زبان دری از دیگر زبانهای فارسی که پهلوی فارسی صرف و هروی و زاولی و سگزی و سفدی باشد، فصیح تر است.<sup>۲</sup> آندراج عین مطلب و عبارت را می‌آورد.<sup>۳</sup>

بقرار نبشته زین الاحبار زبان فارسی، زبان دانش بوده است که با

۱- هفت قلزم. ۱۸۹۱م - قابوسنامه. چاپ هشتم (گزیده). ص ۶۷ سال ۱۳۷۲ ش.

۲- آندراج. ص ۱۸۴۵.

۳- غیاث اللغات. ۱۳۳۲ق. فخر المطابع. لکنهو (هند). ص ۲۰۹.

مؤیدان و اهل علم بدان زبان حرف می‌زدند.<sup>۱</sup> و با مردم عوام بزبان فصیح دری گپ می‌زدند. شیوهٔ تکلم را به نام (لغت) میخواندند که آنرا میتوان به اصطلاح لاتین *Idiome* خواند و تعبیر کرد. و دری شکل ادبی زبان فارسی یا با اصطلاح فرانسوی *Langue* بوده است. که شواهد درین مورد زیاد است که بمرور زمان بدین پایه نائل آمده است.

فارسی (فرس قدیم) زبان دربار بوده است چنانکه منهاج السراج جوزجانی در طبقات ناصری به نقل از مقدسی همان گفتهٔ او را تأیید می‌کند که بهرام در بارگاه به لفظ پارسی حرف می‌زد.<sup>۲</sup>

شمس فیس رازی در المعجم فی معاییر اشعار العجم آورده است که: «... نه آنک در مصنفات تازی اشعار پارسی آرند و شرح و نقد لغت دری کنند.»<sup>۳</sup> شهردان بن ابی‌الخیر رازی در مقدمهٔ نزهت نامه علایی، در سبب تألیف کتاب خود چنین می‌گوید: «پس از فراهم آمدن کتاب البدایع که به تازی بود در صدد برآمدن کتابی به پارسی دری فراهم کنم، آنچنانکه همگان آن را دریابند.»<sup>۴</sup> از نوشتهٔ او هم که در قرن ششم هجری می‌زیست چنان بر می‌آید که زبان فارسی دری در آن زمان

۱- زین الاخبار. ۱۳۳۲ش. تهران. ص ۱۱.

۲- احسن التقاسیم...: ص ۲۵۹ - ۲۳۴.

۳- المعجم فی معاییر اشعار العجم. ص ۲۳.

۴- المعجم فی معاییر اشعار العجم. ص ۲۳ - ۲۴. بهمن نامه. پیشگفتار ص ۱۵. چاپ

اول ۱۳۷۰ش - تهران.

عام و زبان مردم و زبان ادب بوده است. و شمس قیس رازی گوید:

و کتاب حدایق السحر فی دقائق الشعر بر لغت پارسی نهاد... ۱۰۰

مؤلف برهان قاطع می گوید: «دری بفتح اول بر وزن پری لغت

پارسی باستانی است. ۲۰»

فردوسی طوسی چنین می گوید:

عجم زنده کردم بدین پارسی ...

کجا پیور، از پهلوانی شمار بود در زبان دری ده هزار<sup>۲</sup>

درین بیت فردوسی که جزء (پیور) را در (پیور اسپ) تشریح کرده،

تفاوت دری را با پهلوی نیک آشکار ساخته است. اما در بسیاری

اندکی آمیخته به نظر می آید و به صراحت نیامده که فارسی کل و دری

جزء است.

اما وقتی که در آثار باقی مانده از گذشتگان می بینیم آنچه پارسی

گفته شده، دری است و آنچه دری گفته شده، پارسی است. حتی در

قدیمترین هجو در زبان دری که طبری، آغانی و تاریخ سیستان آن را

پارسی، گفته اند، می بینیم که دری صریح و فصیح است که ابن مفرغ در

۱- المعجم فی معاییر اشعار العجم. ص ۲۳ - ۲۴.

۲- برهان قاطع. ص ۵۰.

۳- شاهنامه فردوسی. چاپ مطبعة دولتی. کابل. ص ۲۸ - شاهنامه فردوسی به تصحیح

زول مول. ۱۳۶۹ش. تهران. ص ۸۴۷ - آغانی. تألیف ابوالفرج اصفهانی. دارالکتب

العلمیه. بیروت. لبنان ص ۲۶۲ - ۲۷۳. تاریخ سیستان (سال تألیف ۴۴۵ - ۷۲۵. چاپ

۱۳۱۴ش. تهران. به کوشش محمد رضانی. ص ۹۶.

هجو عباد گفته است.

وقتی که عباد والی سیستان گماشته شد، ابن مُقَرَّغ را با خود آنجا آورده بود شاعر از عباد آزرده گشت و او را چنین هجو کرد:

فأشهد أن رحمك من زیاد كرحم الفيل من ولد الأتان

گواهم که تو زادهٔ زیاد می باشی

همچونانکه فیل گویا از رحم ماده خر زاده باشد

عباد بر آشفت و او را شراب آمیخته با مسهل داد، و ابن مُقَرَّغ را بر

خر سوار کرده گرد شهر می گردانید و او استفراغ کرده بود و بچه ها از

عقب او می دویدند و می پرسیدند:

این چیست؟ ابن مُقَرَّغ در جواب می گفت:

آبست و نید است

و عصارات زیب است

و دنبه فربه است و پی است

و سمیه روسپی است.

سمیه مادر زیاد پسر ابو سفیان بود که مادرش در شهر طایف بیرق

داشت. و جملهٔ این چیست؟ و هجویه کاملاً فارسی دری است.

و این رواج زبان دری را در بصره می رساند که در زمان ابن مُقَرَّغ

بدان تکلم می کردند و در جواب «این چیست» آن ابیات را سرود.

ابوالفرج اصفهانی (۳۵۶ - ۴۵۷هـ) در کتاب الاغانی و تاریخ سیستان

آورده اند که یزید بن ربیع بن مُقَرَّغ از شاعران عرب بود و وجه تسمیه

او به ابن مُقَرَّغ از آن جهت بود که پدر بزرگش برای مردم رایگان شیر توزیع می‌کرد، از آن رو او را مُقَرَّغ می‌گفتند. عبادین زیاد به سیستان رفت و ابن مُقَرَّغ را با خود برد و چندی بعد به کابل و قندهار (کندهارا) رفت.

ابن مُقَرَّغ عباد را بدین عبارت هجو کرده بود:

وَأَشْهَدُ أَنَّ أُمَّكَ لَيْمٌ تُبَايِرُ      أَبَاسُفِيَانَ وَإِضْعَةَ الْقِنَاعِ

وَلَكِنَّ كَانَ أَمْرًا فِيهِ لَبْسٌ      عَلَى وَجَلٍ شَدِيدٍ وَإِرْتِيَاعِ

می‌خواستند او را بکشند، عباد چند مشک نیند یا سیکی را که بر پشت خوکان بار کرده بودند، از آن به ابن مُقَرَّغ دادند و در آن مادهٔ سهل شُبر افکنده بودند و او را بر مرکب سوار کرده و خوک و گربه‌یی را در کنارش بسته بودند و گرد شهر بصره می‌گردانیدند، او استفراغ سیاه رنگ کرده و کودکان از عقبش می‌دویدند و ندا می‌کردند:

شبت، این شبت، این شبت و می‌پرسیدند:

این چیست؟ ابن مُقَرَّغ می‌گفت:

آبست نیندست،

عصارات زببست،

سمیه روسببست است.

فرق در روایت تاریخ سیستان و اغانی اینست که در تاریخ سیستان چهار مصرع با اضافه بعض کلمات آمده است و در اغانی سه مصرع است.

همچنان ابن مقفع، دری را شعبه‌یی از زبان فارسی می‌داند و می‌گوید:  
 «لغات الفارسیه: الفهلویه، والدریه و الفارسیه و الخوزیه و السریانیه.»

۱۰.

پس از گفته‌ی او بر می‌آید که او زبان فارسی را بحیث کل و دیگر لهجه‌ها را که بعداً هر کدام شکل زبان علی‌حده را بخود گرفته‌اند اجزاء دانسته است.

مرادش از (فارسی) عام و دیگران خاص می‌باشد.

و یاقوت حموی در معجم البلدان هم پنج زبان را ذکر می‌کند.

پهلوی، دری، فارسی، خوزی و سریانی. و زبان دری را زبان مردمی می‌داند که بر درگاه شاه می‌بودند و زبان شهرهای مداین و لغات شرق و اهل بلخ در آن غلبه داشت.<sup>۲</sup>

مراد از شرق و مشرق همان خراسان قدیم است که شامل مرو، طوس، نیشاپور، هری، بلخ، غرجستان، بدخشان، تخارستان، سیستان، زاولستان، و کابلستان بوده است.<sup>۳</sup>

و این زبان همان زبانی است که بحیث زبان رسمی سامانیان، طاهریان، صفاریان، غوریان، غزنویان و زبان ابدالیان بوده است. مراد از درگاه شاه هم رسمی بودن است یعنی هر زبان و سکه و

۱- ترجمه الفهرست. ۱۳۴۷. بانک بازرگانی ایران. ص ۲۰ - ۲۱

۲- همان اثر.

۳- صورالاقالیم تألیف شیخ ابوزید احمد بن سهل بلخی. طبع سال ۱۹۲۷م شهر لیدن. هولاند. مطبعه بریل. ص ۲۵۳ و آثار دیگر چون مسالک الممالک. حدود العالم و غیره.

عملی را که دران ایام، پادشاه انجام می داد رسمی بوده است و «رسم» یعنی قانونیت.

### دری زبان رسمی و دولتی:

زبان دری که امروز در افغانستان، ایران، هندوستان، تاجکستان و ازبکستان، رایج است، در طول اعصار گذشته خاصه از دوره صفاریان به بعد زبان رسمی بوده است، بدین معنی که همه مکاتیب و دفاتر بدین زبان مرتب می شد و شعراء بدان شعر می سرودند و دانشمندان بدان زبان اثار خود را تحریر می کردند. در زمان سامانیان این زبان رشد و نموی گسترده یافت و به امر شاه سامانی ( منصور بن نوح بن نصر) تفسیر کبیر طبری و تاریخ الرسل و الملوک جریر طبری بزبان فارسی دری ترجمه شد و شاعر بزرگ رودکی کتاب کلیله و دمنه را به شعر در آورد. و بیش از یکصد هزار بیت شعر گفت؛ چنانکه رشیدی در باره او گوید:

شعر او را من شمردم سیزده ره صد هزار

هم فزون آید اگر چونان که باید بشمری

(لباب الالباب، ص ۴۹۴/۷)

بعد از سامانیان، کسانی که بزرگترین خدمات را در راه نشر و ترقی زبان فارسی دری انجام دادند غزنویان بویژه یمن الدوله و امین المله سلطان محمود غزنوی بود؛ در زمان وزیر او ابوالعباس اسفراینی همه

دیوان‌ها و دفاتر و مکاتیب در زبان فارسی دری بود. و همه احکام و

مناشیر (منشورها = فرمان‌ها) بزبان فارسی نوشته می‌شد.<sup>۱</sup>

سلطان محمود یکی از سلطانان علم دوست و ادب پرور بود و دربار

وی مرجع شعراء و علماء و فضلا و شعرایی چون فردوسی، فرخی،

منوچهری، عنصری، کسایی، زینتی، قاینی، منشوری، ازرقی، غضایری و

عسجدی بود که به دربار او بودند. دوران او عصر طلایی ادب و ادبیات

زبان فارسی دری بود و شعر فارسی به اوج خود رسیده بود.<sup>۲</sup>

به نام سلطان محمود کتاب‌های زیاد در علوم و فنون تصنیف شد و

دانشمندان زیاد از هر گوشه و کنار دنیا به دربار او آمدند و او ایشان را

گرامی می‌داشت و می‌پذیرفت و زمینه رشدشان را فراهم میکرد؛

آنانرا بزرگ میداشت و با آنان نیکویی میکرد.<sup>۳</sup> ابوریحان البیرونی

و ابوالغیر خمار از دانشمندان دربار اوست به خصوص ابوریحان که با

سلطان یک جا به هند آمد و دیری در آنجا پایید و کتابهای بسیار علمی

و مفید نوشت: تحقیق ماللهند، آثار الباقیه عن القرون الخالیه و غیره.

او جاذبه و کروییت زمین را کشف کرد و در باره زبان سانسکریت و

۱- آثارالوزراء. تألیف سیف الدین حاجی بن نظام غفیلی. به تصحیح میرجلال الدین حسینی ارموی محدث. ۱۳۳۷ش. دانشگاه تهران. صص ۱۵۲ - ۱۸۶. اقتباس از مقامات خواجه ابو نصر منکان.

۲- دیالمه و غزنویان. عباس پرویز. چاپ دوم. ۱۳۶۲ش. تهران صص ۳۰۳.

۳- الکامل فی التاریخ. عزالدین ابی الحسین معروف به ابن اثیر. تحقیق و تعلق و حواشی علی شیری. مجلد پنجم. دارالاحیاء التراث العربی. بیروت لبنان. صص ۵۱ - ۵۲.



زبان سغدی و یونانی و دیگر السنه قدیمه نشت. تاریخ فرشته می گوید: چهار صد تن شاعر فارسی گوی در دربار سلطان بودند، آنان قصایدی در باره کارنامه های سلطان می سرودند که از یکسو در ماندگاری و خلود ادب زبان دری و از سوی دیگر در ثبت تاریخ آن زمان اهمیت به سزا دارند. ۱ در سال ۴۰۹ هجری بعد از فتح کشمیر و قنوج، مسجدی بسیار مجلل ساخت و در جوار مسجد شمس غزنه، مدرسه و کتابخانه ای بنیاد نهاد که بیش از ده هزار کتاب علمی در آن نگهداری می شد و آن نخستین دانشگاه دولتی بود که مصارف آن را سلطان می پرداخت و برای دانش آموزان مشاخره می داد.

سلطان در مقابل انشای «شاهنامه» ۶۰ هزار دینار زر برای فردوسی وعده کرد؛ مگر در اثر وساطت و تخلیط خواجه حسن میمندی وزیر؛ با پرداخت ۶۰ هزار درهم نقره به او وفا شد و او را متأثر ساخت. بعد در اثر مداخله حسنک میکال، ۶۰ هزار دینار برایش فرستادند که مرده بود. این جریانات را از مطالعه دقیق تواریخ استنباط می توان کرد. وقتی که سلطان، خواجه حسن میمندی را که همدرس و برادر رضاعیش بود، به زندان افکند، او را در دو مورد بیشتر از همه مورد سخط قرار داد: یکی آن که در گرفتن رشوه خیلی زیاده روی می کرد. دو دگر که در

۱- استاد ایشواری پراساد. تاریخ جهان. جلد هشتم: قرون وسطی. چاپ ۱۹۳۰ میلادی

در پاریس. صص ۷۷ - ۱۱۳

۲- همان اثر - العبر. ترجمه آیش. ۱۳۶۶ ش. تهران: ص ۵۳۵

مورد غلامان سلطان هم نا حفاظ بود.<sup>۱</sup>

دروقت وزارت او دوباره همه امور مناشیر و دیوانها به عربی برگردانده شد که این عمل او تنها جنبه تقرب به دربار خلافت عباسیان راداشت، با آنکه زبان عربی در آنزمان زبان علمی بود و ادب قوی دارد. مگر سلطان نمیخواست که تابع بغداد باشد و فقط رابطه نیکو را پاسداری می کرد. چنانکه وزیر او حسنک میکال را به قرمطی بودن متهم کرده بودند و این عمل بغداد سلطان را به خشم آورده بود و می گفت: «برای امیرالمؤمنین بنویسد که وی را (حسنک میکال را) من پرورده ام و با فرزندان و برادران من برابر است.»<sup>۲</sup>

زبان فارسی دری که نخستین هجو را شاعر عربی ابن مفرغ سرود و بعد در زمان یعقوب ابن اللیث روی گر، محمد ابن وصیف سگزی، شعری بزبان فارسی دری سرود و مورد پسند آن مرد بزرگ صفارزاده آمد.

چون آثار مهم از قبیل وامق و عذرا، ورقه و گلشاه و تاریخهایی همچون بیهقی و زین الاخبار و ده هادیون شعر از زمان سلطان محمود تا امروز بما رسیده که بر تاریخ ادب آنزمان روشنی می افکند. توضیحاً باید بگویم که موضوع صلّه وعده شده برای فردوسی در تاریخ سیستان چنین آمده است که بعد از استماع برخی از داستانهای

۱- انبارالوزراء. ص ۱۶۰ به نقل از مقامات ابو نصر مشکان.

۲- همان اثر: تاریخ بیهقی. ص ۲۲۷.

شاهنامه، سلطان گفت این جز وصف رستم چیزی دیگر نیست و در لشکر من همچو رستم زیاد است، و فردوسی گفت که من جز یک رستم نشناسم و خداوند فقط یک رستم را آفرید که شخص دیگر بقوت و صلابت او موجود نیست. سلطان گفت: «این مردک مرابه تعریض دروغزن خواند.» از آنوقت به بعد فردوسی ناپدید شد.

آنچه را چهار مقاله آورده است دور از حقیقت نیست که حسن میمندی کار را خراب کرد. چنانکه بیهمی در تاریخ مسعودی آورده است و در چندین جا تذکر یافته، خواجه حسن میمندی همان سان که سلطان او را شناخته بود مردی مستبد و خودخواه و گریز بود و در قتل حسنگ میکال هم خود را بدون دخل و انمود کرد و از اختلاف سلطان محمود با مسعود هم آگاه بود و در خفا طرفداری مسعود را کرده از او حمایت می کرد. در کار برگردانیدن دفاتر و دیوانها و مناشیر به زبان عربی هم میخواست است حمایت بقله‌اد را برای خود کمایی کند. این همه کارها و کردار او اسباب ناخشنودی سلطان را جلب کرده بود تا او را به قلعه کالنجر در هند فرستاد و تا زمان سلطنت سلطان مسعود همانجا بود.

در عصر سلطان محمود، شکوفایی زبان فارسی دری ادامه داشت، در همان زمان به امر خلف ابن احمد سیستانی تفسیری به زبان دری تألیف کردند که بسیار مفصل است. سلطان آنقدر به کتاب علاقمند بود که بعد از فتح (ژی) یکصد بار شتر کتاب را از آنجا به غزنه انتقال

داد. ۱.

در عصر آل سبکتگین، ویژه در زمان سلطان محمود، شاهکار بزرگ ادب را، فردوسی بوجود آورد و شاهنامه خویش را که محیی زبان فارسی بود به اتمام رساند: «عجم را بدین پارسی زنده کرد.» و نام خود را جاویدان ساخت که «تخم سخن را پیرا کند.» در آن وقت زبان فارسی دری آنقدر سره و منقح شده بود و بدان پایه نیرو یافته که شاعران بزرگ همچون عنصری، فرخی، حکیم سنایی غزنوی، معزی، انوری، ناصر خسرو قبادیانی بلخی و حکیم سوزنی، شهید بلخی، سید حسین غوری، رابعه بلخی و صدها شاعر و مؤلفان و دانشمندان همچون بیهقی، علی هجویری، ابن سینای بلخی، و داستان نویسانی مثل عیوقی شاعر، فخرالدین اسعد گرگانی، و صدها تن دیگر از آن گونه را بصحنه سخن آورد و شاهکارهای بی نظیری را در ادب فارسی به جا گذاشتند. و مناشیر دیوانی و احکام سلطانی را بفارسی نوشتند. و ابوالعباس وزیر سلطان محمود این کار را رونق داد. و مکاتبات نیز با سلاطین به زبان فارسی دری می شد. سلطانی همچون محمود غزنوی به فارسی دری شعر گفت و در نویسندگی آیتی بود. ۲.

- 
- ۱- العبر. ترجمه عبدالمحمد آیتی. چاپ ۱۳۶۶ش. تهران. ص ۵۳۹.
  - ۲- تذکره لباب الالباب. محمد عوفی. به سعی و اهتمام ادوارد براون. با مقدمه و تعلیقات علامه محمد خان قزوینی. چاپ اول ۱۳۶۱ش. تهران. ص ۲۴ - ۲۵: به تصحیح دکتر علی اکبر فیاض. چاپ دوم. ۱۳۵۰ش. ص ۱۴۷ - آثار الوزراء. تألیف سیف الدین حاجی بن نظام عقیلی. به تصحیح میر جلال الدین حسینی ارومی. ۱۳۳۷ش. ص ۱۵۲.

و سلطان غوری (علاءالدین حسین) بدین روانی و طنطنه شعر گفت:

جهان داند که من شاه جهانم	چراغ دوده عباسیانم
علاءالدین حسین بن‌العینم	اجل بازی گرنوک منانم
که بادا موج زن گرد سپاهم	که باقی باد ملک خاندانم
همی عالم بگردم چون سکندر	بهر کشور شهی دیگر نشانم
چو بر گلگون دولت برنشینم	یکی باشد زمین و آسمانم
بدان بودم که هم از اوج غزنین	بسیخ تیز جوی خون براسم
ولیکن گنده پیرانند و طفلان	شفاعت می‌کند بخت جواسم
ببخشیدم بدیشان جان ایشان	که بادا جان شان پیوند جانم

اشعاری بدینگونه روانی و فصاحت نشان می‌دهد که مردم غور به زبان دری فارسی تکلم می‌کرده‌اند. و این زبان رسمی ایشان بوده است.

و اشاره ابن مقفع هم همین امر را تأیید می‌نماید که در زمان ساسانیان نیز «دری» زبان رسمی بوده است. در عصر غزنویان بویژه در ایامی که، خواجه حسنک وزیر سلطان محمود بود، دفاتر را هم به فارسی دری برگردانده بودند. مگر حسن میمندی آن را به عربی تعویض کرد. قدیمترین داستان زبان فارسی به دری می‌باشد که عیوقی و فخرالدین اسمد گرگانی آن داستانها را بشعر گردانده‌اند. در ایام

۱۸۶ به نقل از مقامات خواجه ابونصر مشکان.

۱- لباب الالباب. ص ۳۹ - ۸۹

فوربان، تیموریان و ابدالیان زبان فارسی دری زبان رسمی بود و  
سجع مهر احمدشاه درانی چنین بود:

حکم شد از قادر بیچون به احمد پادشاه

سکه زن برسیم و زراز پشت ماهی تا به ماه

### دری به معنی فصیح و روان:

فصاحت و بلاغت از صفات عمده کلام می باشد، و یک معنی کلمه  
(دری) فصیح است یعنی زبانی که در افهام و تفهیمش هیچ مشکلی  
نیست.

که این گفته را با ایراد ادله بر کرسی می نشانم.

مولوی قبول محمد در هفت قلمزم می گوید: «... و وجه تسمیه آن را  
فصیح تعبیر کرده اند و هر لغتی که دران نقصانی نباشد، دری گویند. ۲»  
«و کبک ذری، کبک دری را که مرغی خوشخوان و خوش رفتار  
است به نسبت صوت خوش و رفتار موزون و سکوتش در دره های  
پر طراوت کوه به نام «کبک دری» خوانده اند. حکیم سنایی گفته است:  
باز کردار همی صید کند دیده و دل چون خرامید بیزار در آن کبک دری  
حکیم سوزنی گفته است:

۱- سراج التواریخ. تألیف فیض محمد کاتب هزاره. جلد اول و دوم. مطبعة عنایت.  
۱۳۳۲ق.

۲- هفت قلمزم. ۱۳۰۸ق - ۱۸۹۱م. نولکشور. زیر ماده دری.

«دری رفتار حوری یاسمن خذ پری دیدار حوری ناروان قد»  
که درینجا «دری رفتار» به معنای «موزون و خوش رفتار» است. ناصر  
خسرو گوید:

چو کبک دری باز مرغست لیکن خطر نیست با باز کبک دری را  
شیخ نظامی گفته:

معنی در خسروش آورده پرده غزلهای دری آغاز کرده  
در مصرع دوم «دری» به دو معنی به کار رفته: یکی شیرین و  
موزون، ددیگر به معنای زبان دری.

مؤلف غیاث اللغات گوید: «و این زبان «دری» از دیگر زبانهای  
فارسی فصیح تر است.»<sup>۱</sup> مؤلف برهان قاطع گوید: «و وجه تسمیه آن را  
بعضی به فصیح تعبیر کرده اند و هر لغتی که دران نقصانی نباشد.»<sup>۲</sup> و  
بهمن فرمود تا دانشمندان زبان فارسی فصیح وضع کردند و آن را  
«دری» نام نهادند.»<sup>۳</sup>

حافظ شیرازی گفته است:

ز شعر دلکش حافظ کسی بود آگاه که لطف طبع و سخن گفتن دری داند  
همین اوصاف بود که ناصر خسرو قبادیانی بلخی گفت:

پسند است با زهد عمار و بوذر کند مدح محمود مر عتصری را

۱- غیاث اللغات. ۱۳۳۲. فخر المطابع لکهنو (هند). ص ۲۰۹.

۲- برهان قاطع. ۱۳۴۱ش. تهران. تابان. ص ۵۰۰.

۳- هفت قلزم.



من آنم که در پای خوکان نریزم      گرانمایه این در لفظ دری را  
حکیم نظامی گنجوی گفته است:

نظامی که نظم دری کار اوست      دری نظم کردن سزاوار اوست

یعنی زبان فصیح را به نظم در آوردن شایسته اوست.

از گفته مقدسی هم بر می آید که گوید:

«... برخی دری و برخی مغلق است» زبان دری به معنای

فصیح است.<sup>۱</sup> شمس قیس رازی گفته است: «شعراء که در اعجاز نظم

پارسی دم عیسوی زنتد و در ابراز آیات معانی دری ید موسوی

نمایند.»<sup>۲</sup> که درین عبارت «دری» علاوه بر معنای فصیح و بلیغ اشاره

به زبان دری نیز می باشد.

زبان در اثر مکالمه و تداول بین مردم تکامل می پذیرد و چهره

ادبی و فنی پیدا می کند و آثار و اشعار به وجود می آرد. اکثر زبانهای

توسعه و ترقی یافته امروز در مراحل ابتدایی نامنکشف و زبان عوام

بوده اند، چنانکه زبانهای فرانسوی و انگلیسی تا قرن پانزدهم «ولگر»

یا «عامیانه» بودند اما امروز شکل ادبی و پیشرفته یافته اند. شعراء و

نویسندگان و دانشمندان زبان شان را غنی می سازند و بشکل فنی در

می آرند. زبان فارسی دری از قرن دوم هجری به شکوفایی آغاز کرد.

از آن گاهی که دولت های خود مختار طاهریان، صفاریان عرض

۱- احسن التماسیه. ص ۲۵۹ - ۲۳۴.

۲- المعجم فی... ص ۲۳، ۲۴.



وجود نمودند زبان فارسی دری نیز قدم به میدان ادب گذاشت و در دوران سامانیان چهرهٔ برازنده‌اش نمایان گشت و آثاری از گونهٔ تفسیر کبیر و کتاب مهم جغرافیة حدود العالم من المشرق الی المغرب در جوزجان در سال ۳۷۲ هـ تألیف شد.

و تاریخ الرسل و الملوک و الامم بدین زبان ترجمه شد و شاعران نام‌آور بسان رودکی، شهید بلخی، دقیقی بلخی و امثال شان آثار جاویدان بوجود آوردند و نخستین بار حماسه‌سرایی و داستان‌نویسی به شعر آغاز شد و در دوران غزنویان شاهنامه حماسهٔ بزرگ که همچون ایلیاد و اودیسه بود، پدید آمد، و داستانهای ورقه و گلشا، وامق و عذرا، از طرف فردوسی بزرگ طوسی، ملک الشعراء عنصری بلخی، و عیوقی انشاء گردید و مثنویهای بزرگ حدیقه الحقیقه و طریق التحقیق به همت بزرگ حکیم دانا دل سنایی غزنوی جهت اصلاح جامعه تقدیم شد و صوفی وارسته علی هجویری غزنوی یا داتا گنج‌بخش کتاب مهم خویش کشف المحجوب را در رشتهٔ تصوف نوشت. و کتابی مهم دیگر یعنی کلیده و دمنه در بارهٔ امثال یا قبل ذریعهٔ دانشمند توانا ابوالمعالی نصر الله بن عبدالحمید بزبان ادبی و منشیانه دری ترجمه شد. می‌بینیم که زبان فارسی دری با همان فصاحت و بلاغتی که دارد در اواخر قرن پنجم هجری به ذروهٔ کمال رسیده است و دانشمندان بزرگ همچون ابن سینا و ابوریحان بیرونی آثار علمی خویش را در رشتهٔ فلسفه و نجوم و جغرافیه بدین زبان نبشته‌اند و شاعران بزرگ تا آن زمان

ده‌ها دیوان و کلیات شعر از خود به یادگار گذاشته‌اند. و در اعصار بعد شاعرانی همچون خاقانی در شروان و نظامی در گنجه و امیر خسرو در دهلی و رشیدالدین وطواط در خوارزم و جلی غرjestانی در مرو و صدها شاعر دیگر در هر گوشه این پهنا که از جهیل خوارزم تا دریای عمان و از دهلی تا بخارا و ری و گرگان ادامه دارد، عرض وجود می‌نمایند و هزاران اثر بسیار گرانبها به جا می‌گذارند. تاریخ نویسی جای بس عمده می‌یابد بیهقی تاریخ بزرگ و باارزش خود را به داخل سی جلد می‌نویسد و شیوه تاریخ نگاری او کاملاً بکر و بدیع است. و داستان‌های یوسف و زلیخا، لیلی و مجنون و خسرو و شیرین، و ویس و رامین نخستین رمانهای زبان فارسی دری است. این سلسله در زمانهای غوریان و سلجوقیان نیز دامنه دارتر می‌شود، مولینا جلال الدین بلخی مثنوی بزرگ و دیوان شمس را به یادگار می‌گذارد و حتی حمله و ویرانگری و قتل عام چنگیزخان نیز ادب پر بار و شکوفان زبان فارسی دری را به گمنامی و خموشی سپرده نمیتواند، و ازین درخت کهن نهالهای پر بار دیگر سر می‌زند و اشجار پر ثمری را بوجود می‌آورد و رشید الدین فضل الله، جامع التواریخ و عطا ملک جوینی تاریخ جهانکشای را می‌نویسند و قبل و بعد از حمله چنگیزخان آثاری در باره طرز انشاء و ترسل ایجاد گردیده بود که عتبه‌الکتابه و دستور الکاتب فی تعیین المراتب ازان جمله‌اند و ترجمه کتاب الملل والنحل و الاهواء، علامه عبدالکریم شهرستانی در فلسفه خیلی چشمگیر است.

بازار علم و دانش و شعر و ادب هرگز کاسد نه شد بلکه هرات مهد بزرگ شعر، ادب و هنر و تاریخ شد و خطاطی رونق کامل یافت و فن حکاکی و نقاشی به کمال رسید و کمال الدین بهزاد، مولینا جامی بزرگ و امیر علی شیرنوی وزیر دانشمند را به جامعه معرفی کرد. هفت اورنگ، هفت پیکر و خمسه‌ها را ایجاد نمودند. تاریخ‌های مهم همچون روضة الصفا، حبيب السیر، روضات الجنات فی اوصاف مدینه هرات، طبقات ناصری و امثال آن تألیف گردید.

### دری ادبی زبان کتابت و تکلم:

دانشمندان و زبان‌شناسان زبان فارسی را از لحاظ اختلافاتی که در گویشها و لهجه‌های آن در سرزمین‌های مختلف وجود دارد، آنرا عموماً تحت سه عنوان: فارسی، دری و تاجیکی مطالعه می‌نمایند. چنانکه دانشمند آقای دکتور روان فرهادی در رساله دکتورای خویش به نام «زبان گفتار یا تکلم در افغانستان و فارسی کابلی» رساله خود را به زبان فرانسوی نوشته و در مقدمه آنرا به لهجه‌های سه کشور افغانستان، ایران و تاجیکستان تقسیم کرده است. رساله مذکور در سال ۱۹۵۴ به شکل پولی‌کویی در پاریس نشر شده و بعداً خانم کیلوا آن را بزبان روسی ترجمه و نشر نمود.

به نظر بنده زبان فارسی دری یک زبان ادبی و زبان هنر دانش و

نویسندگان و شاعران است که در همه سرزمین‌ها: افغانستان، ایران، هند، پاکستان، تاجیکستان و بخارا و سمرقند یکسان است و یک زبان معیاری می‌باشد و اگر تفاوتی هم باشد بسیار اندک است. دانشنامه علایی ابن سینا، قابوسنامه و شمگیر و اخلاق ناصری خواجه نصیر الدین طوسی و کیمیای سعادت غزالی، مکاتیب سنایی، اخلاق محسنی و اعظ کاشفی و شاهنامه فردوسی و حمله حیدری میرزافعی، ترجمه تاریخ طبری ابوعلی بلعمی و سفرنامه ناصر خسرو بلخی قبادیانی، کتب معتبر تاریخ و سفرنامه‌ها و کتاب‌های انشاء و کتاب الابنیه عن الحقایق الادویه میبذی و دیگر کتب چه در گذشته و چه در زمان حاضر همه بیک زبان نوشته شده‌اند و صدها دیوان شعر و کلیات شاعران نام‌آور همچون سنایی، سید حسن غزنوی، مولوی، سعدی شیرازی، حافظ شیرازی و عمر خیام و ملک الشعراء مُعزّی، مختاری، مسعود سعد سلمان، جبلی غر جستانی، جامی هروی، بیدل، صائب تبریزی، کلیم همدانی، غنی کشمیری، حمید کشمیری، امیر خسرو بلخی دهلوی، ملک الشعراء بهار، ملک الشعراء قاری عبدالله خان، ملک الشعراء استاد بیتاب، عبدالعلی خان مستغنی، و سردار غلام محمد خان طرزی و خلیل الله خان خلیلی و صدها شاعر دیگر همه بزبان واحد شعر گفته‌اند و برای هر فارسی زبان مفهومند.

اما زبان گفتاری دارای لهجه‌های جداگانه می‌باشد که فهم یک لهجه بیک محل برای دیگران که عین زبان را تکلم می‌کنند، دشوار

است. چنانکه در افغانستان لهجه‌های هزاره‌گی، پنجشیری، غزنی، مزارشریف و غیره خیلی متفاوتند.

مطالعه دساتیر و قواعد زبان فارسی دری که از دیرگاه چه در افغانستان چه در ایران، هند و بخارا و سمرقند نبشته شده است، شباهت و یگانگی زبان فارسی دری را در همه سرزمین‌های فارسی‌گوی، نشان می‌دهد.<sup>۱</sup>

باید گفت که تفکیک ممالک و جدا بودن سرحدات از لحاظ جغرافیایی و سیاسی هرگز زبان را از همدیگر بیگانه نمی‌سازد و مقالات استاد بزرگوار ا. کادمیسین جاوید در سالنامه کابل و از استاد دکتر مصطفوی در مجله تحقیقات فارسی دانشگاه دهلی درین باره نیز باید مطالعه گردد.

هرگاه در لهجه‌های محلی زبان فارسی دری در افغانستان دقیق شویم، در می‌یابیم که بسیاری از مشخصات آن در متن‌های قدیم نیز به جا مانده است، که آن مشخصات برای باشندگان سرزمین‌های دیگر فارسی زبان بالنسبه نامأنوس است اما در افغانستان نزد عموم مفهوم است. که ازان جمله «ف یا فاء» و «باء» موحده فوقانی است که بشکل «واو» به تکلم می‌آید مثلاً:

۱- کتب دساتیر زبان فارسی. تألیف: قاری عبدالله خان. استاد بیتاب. پوهاند محمد نسیم نکت سعیدی. استاد محمد حسین یمین پروانی. دکتر پرویز نائل خانلری. و استادان: مرحوم بهار. قریب. فروزانفر و دیگران.

اوغان = افغان ..... باغوان = باغبان  
 اوگار = افگار ..... نانوائی = نانبای  
 اوسانه = افسانه ..... گادی وان = گادی بان  
 اوسار = افسار ..... زندان وان = زندان بان  
 اوزار = ..... افزار  
 اودست = آبدست ..... او = آب  
 اوگین - اوگی = ..... آبگین  
 اوخور = ..... آبخور

ما این مشخصات را در تفسیر تربت جام مطالعه می‌کنیم که به سال ۵۸۴ هجری برای سلطان غیاث الدین محمد بن سام غوری نوشته شده است. و آن کسی است که مینار جام و مسجد جامع هرات را در زمان او به زیبایی و پختگی تام ساخته اند. امثله‌ی چند ازان تفسیر مبارک:

ورسن در میان او اوگندند ..... (ص ۱۴)؛  
 یهودا آن را برسر اوگند ..... (ص ۱۶)  
 او را بر سر پالان اشتر اوگنده ..... (ص ۲۵)؛  
 و مندیلی بر کتف او اوگند ..... (ص ۴۱)؛  
 زندان وان وی را گفت ..... (ص ۴۳)؛

۱- تفسیر تربت جام، بخش یوسف و زلیخا، چاپ ششم، به کوشش دکتر پرویز ناتل خانلری، چاپخانه سپهر، ۱۳۵۲، تهران.

زبان فارسی دری، چنانکه گفته آمد، در طول حیات سیاسی و مدنی و اداری کشور خراسان «مشرق» و افغانستان، زبان ادبی و رسمی بوده است و حتی مکاتبات رسمی و شخصی بدین زبان بعمل می آمد و مثنوی مولوی جلال الدین بلخی، و گلستان سعدی شیرازی و پنج کتاب و امثال اینها آنقدر عمومیت داشت که مردمان پشتو زبان هم به خواندن آنها جهت آموختن سواد و معرفت علاقه داشتند و اهل سوادنامه خود را به فارسی دری می نوشتند. دفاتر و امور رسمی دولتی همه بزبان فارسی دری بود. از زمان امیر شیر علی خان به بعد بعضی از القاب دولتی به زبان پشتو وضع گردیده بود و در زمان امان الله خان بر روی نوبت دولتی در چهارگوشه آن نخستین بار به چهارزبان فارسی - پشتو - اردو و ازبکی عدد «پنجاه» را پنخوس، پچاس واللی هم نوشته بودند. و از اوایل دهه قرن چهاردهم شمسی نوشته ها و مقالاتی در ضمن مضامین فارسی دری در مجله ها و روزنامه ها به نشر آغاز نمود اما بیانیه ها و نطق های رسمی و اسناد دولتی همیشه به زبان فارسی دری می بود. در سالهای ختم جنگ عمومی دوم، وزارت معارف سعی کرد که دروس در مکاتب و مکاتیب رسمی را بزبان پشتو برگردانند. در حقیقت این یک تلاش بی ثمر بود و کوشیدند که با تدویر کورسهای پشتو مأمورین - کارمندان - دولت را به فراگرفتن آن وادارند مگر این هم سودی نبخشید. چون این بحث رشته دراز دارد. بنابراین بر همین اشاره اکتفا می نمایم و قابل تذکر می دانم که نیرومندی زبان

فارسی دری و دامنه وسیع ادب آن بسیار کسان و دانشمندان و شاعران را که زبان مادری شان دری نبوده است به خود کشاند و آنان آثار زیبا و اشعار آبدار خود را به فارسی دری انشاء کردند: عایشه درانی، عبدالعلی مستغنی، سردار غلام محمد خان طرزی، و استاد خلیل الله خلیلی و امثال ایشان و در خارج از افغانستان علامه اقبال لاهوری، و شاعرانی از کشمیر (خوشگو) و میرزا اسد الله خان غالب دهلوی، همه گواه این گفته اند.

محمود طرزی گفته هایی در باره پشتو دارد و در یک مقاله ای فارسی و افغانی (پشتو) را مقایسه کرده است. و پوهاند صدیق الله رشتین در یک مقاله که در سال ۱۳۱۸ در مجله کابل به نشر رسیده پشتو را با فارسی مقایسه کرده است. بالاخره در قانون اساسی سال ۱۳۴۴ ش افغانستان دو لسان: دری و پشتو به حیث زبانهای رسمی مسجل گردید. اینگونه مقایسه را قبل بر آن هم می بینیم که وزیر دانشمند امیر علی شیر نوایی رساله ای به نام *محاكمة اللغتين* نبشته و ترکی را با فارسی مقایسه کرده است. و علت را میتوان دانست که غلبه ادبی و فطری زبان فارسی دری مسلم است و این زبان در طول بیش از هزار سال عمر خویش آنقدر تکامل و تحول نموده که به جایگاه خود رسیده است. و ابتکارات علمی و ادبی بر زیبایی آن می افزاید و بنیادش را استوار تر می سازد.<sup>۱</sup>

۱- مقالات محمود طرزی. گرد آورده دکتور روان فرهادی. سراج الاخبار و تاریخ ادبیات



## ماخذ

- ۱- الفهرست، تألیف محمد بن اسحق مشهور به ابن ندیم؛ از انتشارات فلوگل لیبزیک، آلمان، ۱۸۷۱م، ص ۱۳، ترجمه الفهرست، چاپ ۱۳۴۶ش، بانک بازرگانی، ایران، ص ۲۰ - ۳۰.
- ۲- المنجد، تألیف لویس معلوف، دوره بیست و یکم، اعلام ص ۲۱۱.
- ۳- زین الخیار، تألیف ابوسعید عبدالحی بن ضحاک گردیزی، چاپ ۱۳۳۳ش، با مقدمه سعید نفیسی استاد دانشگاه تهران، ص ۱۱ - نسخه عبدالحی حبیبی استاد پوهنتون کابل، بنیاد فرهنگ ایران، ص ۲۸، دیوان انوری ابیوردی، چاپ تهران، ص ۱۹۶.
- ۴- احسن التقاسیم فی معرفت الاقالیم، تألیف شمس الدین مقدسی (وفات حوالی ۵۳۸۰/۹۹۰م) ص ۲۵۹، ۳۳۴.
- ۵- شاهنامه، تألیف عبدالملک ثعالبی، ترجمه محمود هدایت، ۱۳۲۸ش، تهران، ص ۲۶۴، ۲۶۵.
- ۶- زین الاخبار، به کوشش پوهاند عبدالحی حبیبی، چاپ ۱۳۴۷ش، بنیاد فرهنگ ایران، ص ۲۸؛ چاپ نفیسی ص ۹ - ۱۰.
- ۷- لباب الالباب، تألیف محمد عوفی، بقلم محمد عباسی از روون چاپ

---

فازسی افغانستان (چاپ سال ۱۳۳۰ش). محاكمة اللغتين چاپ کابل (شیر کیر: اکادمی علوم). و مجله کابل. و دیوانهای اشعار شعراء مذکره.

پروفیسور براون؛ نیمه اول، ص ۷۰.

۸ - هفت قلزم، تألیف مولوی قبول محمد، چاپ ۱۸۹۱م / ۱۳۰۸ھ ق؛ منشی نولکشور، زیر ماده دری. - فرهنگ آندراج، تألیف محمد پادشاه شاد، چاپ ۱۳۳۶ش تهران، ج سوم، ص ۱۸۴۵ - غیاث اللغات، تألیف محمد غیاث الدین، طبع سال ۱۳۳۲ ق فخر المطابع لکهنو (هند)، ص ۲۰۹، برهان قاطع، تألیف محمد حسین برهان، ۱۳۴۱ش، تابان، تهران، ص ۵۰۰.

۹ - هفت قلزم، زیر ماده دری.

۱۰ - برهان قاطع، احسن التقاسیم، صفحات متذکره.

۱۱ - ترجمه الفهرست، ۱۳۴۶ش، بانک بازرگانی ایران، ص ۲۰ - ۲۲.

۱۲ - برهان قاطع، چاپ ۱۳۶۲ش، مؤسسه انتشارات امیر کبیر، زیر عنوان «دری».

۱۳ - مینار جام، تألیف آندره ماریک، چاپ پاریس.

۱۴ - بهار عجم، تألیف مولوی هادی علی، ۱۹۱۶م / ۱۳۳۴ق، مطبع نولکشور، ص ۴۳۲.

۱۵ - آندراج، ۱۳۳۶ش تهران، ص ۱۸۴۵.

۱۶ - المعجم فی معاییر اشعار العجم، تألیف شمس قیس رازی، چاپ تهران، ص ۲۳ - ۲۴ - برهان قاطع، ۱۳۶۲ش، امیر کبیر، جلد دوم، ص ۸۴۷ - کلیله و دمنه، ترجمه عبدالله بن مقفع، باب بعثة برزویه طبیب، ۱۸۸۸، بیروت، ص ۵۷. - ایران در زمان سامانیان، تألیف جواد هروری،

- ۱۳۷۱ش، مشهد.
- ۱۷ - هفت قلزم، ۱۸۹۱م - قابوسنامه، چاپ هشتم (گزیده)، ص ۶۷ سال ۱۳۷۲ش.
- ۱۸ - آندراج، ص ۱۸۴۵.
- ۱۹ - غیاث اللغات، ۱۳۳۲ق، فخر المطابع، لکهنو (هند)، ص ۲۰۹.
- ۲۰ - زین الاخبار، ۱۳۳۳ش، تهران، ص ۱۱.
- ۲۱ - احسن التقاسیم...؛ ص ۲۵۹ - ۳۳۴.
- ۲۲ - المعجم فی معاییر اشعار العجم، ص ۲۳ - ۲۴، بهمن نامه، پیشگفتار جفحه پانزده، چاپ اول ۱۳۷۰ش، تهران.
- ۲۳ - برهان قاطع، ص ۵۰.
- ۲۴ - شاهنامه فردوسی، چاپ مطبعة دولتی، کابل، ص ۲۸ - شاهنامه فردوسی به تصحیح ژول مول، ۱۳۶۹ش، تهران، ص ۸۴۷. اغانی، تألیف ابوالفرج اصفهانی، دارالکتب العلمیه، بیروت، لبنان ص ۲۶۲ - ۲۷۳. تاریخ سیستان (سال تألیف ۴۴۵ - ۷۲۵، چاپ ۱۳۱۴ش، تهران، به کوشش محمد رضانی، ص ۹۶.
- ۲۵ - ترجمه فهرست، ۱۳۴۷، بانک بازرگانی ایران، ص ۲۰ - ۲۱.
- ۲۶ - همان اثر.
- ۲۷ - صورالاقالیم تألیف شیخ ابوزید احمد بن سهل بلخی، طبع سال ۱۹۲۷م شهر لیدن، هولاند، مطبعة بریل، ص ۲۵۳ و آثار دیگر چون مسالک الممالک، حدود العالم و غیره.

- ۲۸ - تذکرهٔ لباب الالباب، محمد عوفی، به سعی و اهتمام ادوارد براون، با مقدمه و تعلیقات علامه محمد خان قزوینی، چاپ اول ۱۳۶۱ش، تهران، ص ۲۴ - ۲۵؛ بیهقی، به تصحیح دکتر علی اکبر فیاض، چاپ دوم، ۱۳۵۰ش، ص ۱۴۷ - آثار الوزراء، تألیف سیف الدین حاجی بن نظام عقیلی، به تصحیح میر جلال الدین حسینی ارموی، ۱۳۳۷ش، ص ۱۵۲، ۱۸۶ به نقل از مقامات خواجه ابونصر مشکان.
- ۲۹ - لباب الالباب، ص ۳۹ - ۸۹.
- ۳۰ - سراج التواریخ، تألیف فیض محمد کاتب هزاره، جلد اول و دوم، مطبوعهٔ عنایت، ۱۳۳۲ق.
- ۳۱ - هفت قلم، ۱۳۰۸ق / ۱۸۹۱م، نولکشور، زیر مادهٔ دری.
- ۳۲ - گیاه اللغات، ۱۳۳۲، فخر المطابع لکهنو (هند)، ص ۲۰۹.
- ۳۳ - برهان قاطع، ۱۳۴۱ش، تهران، تابان، ص ۵۰۰.
- ۳۴ - هفت قلم.
- ۳۵ - احسن التقاسیم، ص ۲۵۹ - ۳۳۴.
- ۳۶ - المعجم فی ... ص ۲۳، ۲۴.
- ۳۷ - کتب دساتیر زبان فارسی، تألیف: قاری عبدالله خان، استاد بیتاب، یوهاند محمد نسیم نگهت سعیدی، استاد محمد حسین یمین پروانی، دکتر پرویز ناتل خانلری، و استادان: مرحوم بهار، قریب، فروزانفر و دیگران.
- ۳۸ - تفسیر تربت جام، بخش یوسف و زلیخا، چاپ ششم، به کوشش دکتر پرویز ناتل خانلری، چاپخانهٔ سپهر، ۱۳۵۲، تهران.
- ۳۹ - مقالات محمود طرزی، گرد آوردهٔ دکتر روان فرهادی، سراج الاخبار و تاریخ ادبیات فارسی افغانستان (چاپ سال ۱۳۳۰ش). و دیوانهای اشعار شعراء متذکره.

## فهرست اعلام

<p>امیر علی شیرنواوی..... ۲۷</p> <p>امیر علی شیرنواوی..... ۳۳</p> <p>انوری..... ۲، ۲۰، ۳۴</p> <p>برزویه طیب..... ۶، ۷، ۳۵</p> <p>بشاری..... ۲</p> <p>بهرام گور..... ۲، ۳</p> <p>بهمن..... ۳، ۴، ۷، ۱۰، ۲۴، ۳۶</p> <p>بهمن بن اسفندیار..... ۳</p> <p>بیدل..... ۲۹</p> <p>بیوراسپ..... ۴</p> <p>بیهقی..... ۱۸، ۱۹، ۲۰، ۲۷، ۳۷</p> <p>پوهاند صدیق الله رشتین..... ۳۳</p> <p>تیموریان..... ۲۲</p> <p>جامی هروی..... ۲۹</p> <p>جلی غرjestانی..... ۲۶، ۲۹</p> <p>جریر طبری..... ۱۵</p> <p>جلال الدین بلخی..... ۲۷، ۳۱</p> <p>جمشید..... ۵، ۸</p> <p>چنگیز خان..... ۲۷</p> <p>حافظ شیرازی..... ۲۴، ۲۹</p> <p>حبیب یغمایی..... ۹</p> <p>حسنک میکال..... ۱۷، ۱۸، ۱۹</p> <p>حکیم سوزنی..... ۲۰</p>	<p>آدم..... ۸</p> <p>ابدالیان..... ۱۴، ۲۲</p> <p>ابن سینا..... ۲۶، ۲۸</p> <p>ابن سینای بلخی..... ۲۰</p> <p>ابن مفرغ..... ۱۱، ۱۲، ۱۳، ۱۸</p> <p>ابن ندیم..... ۱</p> <p>ابن وصیف سگزی..... ۱۸</p> <p>ابوالخیرخمار..... ۱۶</p> <p>ابوالباس اسفراینی..... ۱۵</p> <p>ابوالفرج اصفهانی..... ۱۱، ۱۲، ۳۶</p> <p>ابوالمعالی نصرالله بن عبدالحمید..... ۲۶</p> <p>ابوریحان البیرونی..... ۱۶</p> <p>ابوصالح منصور بن نوح سامانی..... ۸</p> <p>ابوعلی بلعمی..... ۲۹</p> <p>أحمدشاه درانی..... ۲۲</p> <p>ازرقی..... ۱۶</p> <p>اسمعیل یغمیر(ع)..... ۸</p> <p>اکادمیسین جاوید..... ۳۰</p> <p>امان الله خان..... ۳۳</p> <p>امیر خسرو..... ۲۶</p> <p>امیر خسرو بلخی دهلوی..... ۲۹</p> <p>امیر شیر علی خان..... ۳۲</p>
--	---

سلطان غیاث الدین ..... ۳۱	حمید کشمیری ..... ۲۹
سلطان محمود... ۹، ۱۵، ۱۶، ۱۸،	خاقانی ..... ۲۶
۲۱، ۲۰، ۱۹	خانم کسلوا ..... ۲۸
سلطان مسعود..... ۱۹	خسرو و شیرین ..... ۲۷
سمیه مادر زیاد پسر ابو سفیان ۱۲	خلف ابن احمد ..... ۱۹
سنایی غزنوی..... ۲۰، ۲۳، ۲۶	خلیل الله خان خلیلی ..... ۲۹
سید حسن غزنوی ..... ۲۹	خلیل الله خلیلی..... ۳۲
سید حسین غوری..... ۲۰	خواجه حسن میمندی... ۱۷، ۱۹
شمس قیس رازی، ۷، ۱۰، ۱۱، ۲۵،	خواجه رشید الدین وطواط... ۵
۳۵	خواجه نصیرالدین طوسی..... ۲۸
شهمردان بن ابی الخیر رازی. ۱۰	خوشگو..... ۳۳
شهید بلخی ..... ۲۰، ۲۵	دقیقی بلخی ..... ۲۵
صائب تبریزی..... ۲۹	دکتور روان ..... ۲۸، ۳۳، ۳۷
صفاریان ..... ۱۴، ۱۵، ۲۵	دکتور مصطفوی..... ۳۰
طاهریان..... ۲۵	رابعه بلخی ..... ۲۰
عایشه درانی..... ۳۳	رستم..... ۸، ۱۹
عباد..... ۱۲، ۱۳	رشید الدین فضل الله..... ۲۷
عبدالعلی خان مستغنی..... ۲۹	رشیدالدین وطواط ..... ۲۶
عبدالعلی مستغنی..... ۳۲	رشیدی..... ۱۵
عسجدی..... ۱۶	رودکی ..... ۱۵، ۲۵
عطا ملک جوینی..... ۲۷	زینتی..... ۱۶
علامه اقبال لاهوری..... ۳۳	سامانیان..... ۷، ۹، ۱۴، ۱۵، ۲۵، ۳۵
علامه عبدالکریم شهرستانی..... ۲۷	سبکتگین..... ۲۰
علاءالدین حسین..... ۲۱	سردار غلام محمد خان
علی هجویری..... ۲۰، ۲۶	طرزی..... ۲۹، ۳۲
عمر خیام..... ۲۹	سعدی شیرازی..... ۲۹، ۳۱



مقدسی ..... ۲، ۴، ۱۰، ۲۴، ۳۴	عنصری ..... ۱۶، ۲۰، ۲۴، ۲۶
ملک الشعراء استاد بیتاب ..... ۲۹	عیوقی ..... ۲۰، ۲۱، ۲۶
ملک الشعراء بهار ..... ۲۹	غزالی ..... ۲۸
ملک الشعراء قاری عبدالله خان ..... ۲۹	غزنویان ..... ۱۴، ۱۵، ۱۶، ۲۱، ۲۶
منشوری ..... ۱۶	غضایری ..... ۱۶
منصور بن نوح بن نصر ..... ۱۵	غنی کشمیری ..... ۲۹
منوچهری ..... ۱۶	غوریان ..... ۱۴، ۲۲، ۲۷
منهاج السراج جوزجانی ..... ۱۰	فخرالدین اسعد گرگانی ..... ۲۰، ۲۱
مولوی سعدی شیرازی ..... ۲۹	فرخی ..... ۱۶، ۲۰
مولوی قبول محمد ..... ۴، ۲۳، ۳۴	فردوسی ..... ۱۱، ۱۶، ۱۷، ۱۸، ۱۹، ۲۰، ۲۶، ۳۶
مولینا جامی ..... ۲۷	فردوسی طوسی ..... ۱۱
میبدی ..... ۲۹	قابوس بن وشمیگر ..... ۹
میرزا اسد الله خان غالب ..... ۳۳	قائینی ..... ۱۶
دهلوی ..... ۲۸	کسایبی ..... ۱۶
میرزارفیعا ..... ۲۸	کلیم همدانی ..... ۲۹
ناصر خسرو قبادیانی ..... ۲۰، ۲۴	کمال الدین بهزاد ..... ۲۷
نظامی ..... ۲۳، ۲۴، ۲۶	کیان ..... ۴، ۷، ۸
واعظ کاشفی ..... ۲۸	کیومرث ..... ۴
ونداسپ ..... ۴	گردیزی ..... ۲، ۳، ۳۴
ویس و رامین ..... ۲۷	لیلی و مجنون ..... ۲۷
هیننگ ..... ۵	محمد عوقی ..... ۳، ۲۰، ۳۴، ۳۶
یزدگرد ..... ۳	محمود طرزی ..... ۲۳، ۲۷
یعقوب ابن اللیث روی گر ..... ۱۸	مختاری ..... ۲۹
یوسف و زلیخا ..... ۲۷، ۳۱، ۳۷	مسعود سعد سلمان ..... ۲۹
ازاب ..... ۵	معزی ..... ۲۰، ۲۹

۱۴	غرجستان	۳۱، ۳۰، ۲۹، ۲۸، ۱۵
۱۹	غزنه	۳۷، ۳۳، ۳۲
۲۱، ۵	غور	۱۵، ۱۴، ۹، ۷، ۴، ۳، ۲، ۱
۱۹	قلعه کالنجر	۳۶، ۳۵، ۳۴، ۲۹، ۲۸
۱۳	قندهار	۲۹، ۲۸، ۲۶، ۷، ۴
۱۷	قنوج	۱۴، ۷، ۴
۳۳، ۳۰، ۱۳	کابل	۱۳، ۱۲
۱۴	کابلستان	۱۹، ۱۸
۳۳، ۱۷	کشمیر	۱۴، ۷، ۴، ۲، ۱
۲۶	گرگان	۲۸، ۱۷
۲۶	گنجه	۲۸
۹	ماوراءالنهر	۲۸
۱۴، ۱	مداین	۱۴
۲۶، ۱۴، ۷، ۴	مرو	۲۵
۳۱	مسجد جامع هرات	۳۱، ۱۴، ۲، ۱
۱۷	مسجد شمس غزنه	۲۶
۳۵، ۳۱، ۵	مینار جام	۳۰، ۲۶
۴	نوبهار	۴
۱۴، ۴	نیشاپور	۲۶، ۴
۱۴، ۴	هری	۱۹
۴	همدان	۱۴
۲۹، ۲۸، ۱۹، ۱۵	هند	۲۹، ۲۸
		سیستان ۳۶، ۱۸، ۱۴، ۱۳، ۱۲، ۱۱، ۴
		شروان ۲۶
		طایف ۱۲
		عمان ۲۶

\*\*\*\*\*  
\*\*\*  
\*\*





## سایر مکتب نشر شده مرکز نشراتی آرشن

- ۱- گوشهء از قتل های سیاسی در تاریخ افغانستان معاصر
- ۲- سوگواران گرسنه کابل
- ۳- نادرشاه چگونه به قتل رسید ؟
- ۴- دو چهره از امیر عبدالرحمن خان
- ۵- نقشی از سیمای نقاش بزرگ (غلام محمد میمنگی)
- ۶- کتاب افغانستان در مسیر تاریخ و اشتباهات رشتیا
- ۷- چشم در چند کتاب از دریچه قلم
- ۸- چرا کتاب افغانستان در مسیر تاریخ توقیف شد.
- ۹- در امتداد فصل دلتنگی (مجموعه اشعار س- رضاپور)
- ۱۰- شورش عشق (گزیدهء غزلیات شیخ سعد الدین انصاری)
- ۱۱- محمد هاشم میوندوال
- ۱۲- تاریخ ادبیات افغانستان (میرغلام محمد غبار)
- ۱۳- قرارداد های افغانستان
- ۱۴- برنامه های محاسباتی کمپیوتر
- ۱۵- جادهء خاکستری و فولادی (مجموعه داستانها- از نعمت حسینی)
- ۱۶- ترانه های غربت (مجموعه اشعار)
- ۱۷- شمان آزادی
- ۱۸- لحظه های غربت (مجموعه اشعار) عبدالجبار توکل هروی
- ۱۹- از باغ تا غزل (مجموعه اشعار) لطیف ناظمی
- ۲۰- یادداشت های زیر تصویر (مجموعه داستان) گل احمد نظری آریانا
- ۲۱- پیدایش و تحول زبان فارسی دری

منتشر میشود

زمینه های شکل گیری شخصیت وزیر محمد اکبرخان



### معرفی مختصر مؤلف:

پرفیسور شاه‌علی اکبر شهرستانی فرزند شاه‌علی‌رضا در سال ۱۳۰۹ هـ ش در علاقه داری شهرستان ولایت ارزگان متولد و پس از ختم تحصیلات ابتدایی و ثانوی از مکتب احضاریه، در پوهنخی ادبیات و فلسفه پوهنتون کابل به تحصیلات عالی پرداخت و در سال ۱۳۳۳ ش از آن پوهنخی فارغ‌گردید بنابر داشتن درجه عالی در کدر علمی پوهنخی شامل گشت و پس از

شش ماه ایفای وظیفه به حیث پوهیالی (استادیار) در سال ۱۳۳۴ به وزارت مالیه معرفی گردید که ابتداء بحیث سرمحرر جریده ثروت و بعداً معاونیت جریده را عهده‌دار گردید. در آغاز سال ۱۳۳۷ که جریده سه روزه ثروت به مجله ماهوار مالی و اقتصادی مبدل گشت وی به حیث مدیر مسوول گماشته شد و در سال ۱۳۳۸ ش بر علاوه مدیر مسوول مجله و ته (ثروت) بحیث مدیر مسوول مجله سه‌ماهه هوا نیز انجام وظیفه می‌نمود. در سال ۱۳۴۴ ش دوباره با رتبه پوهیالی در پوهنخی ادبیات پذیرفته شد و علاوه بر تدریس متون ادبی فارسی، عربی، و فرانسوی، از ماه حمل ۱۳۵۲ ش به مدت پنج سال و سه ماه مدیریت مسوول مجله ادب نشریه ادبی پوهنخی ادبیات را نیز بر عهده داشت. استاد شهرستانی تالیفات، مقالات علمی و تحقیقی و تراجم زیادی دارد که از آنجمله اند:

- قاموس لهجه دری هزارگی ..... (تألیف)
- ادب محلی هزاره‌گی ..... (تألیف)
- فرهنگ شفاهی هزارگی ..... (تألیف)
- مقایسه نحو (دری - فرانسوی) ..... (تألیف)
- منابع شرقی اشعار لافونتن ..... (تألیف)
- هجو در زبان دری ..... (تألیف)
- کتاب دین اسلام بداخل دو جلد ..... (ترجمه از عربی به دری)
- جغرافیه افغانستان ..... (ترجمه از فرانسوی به دری)

### طراحی و دیزاین:

موسسه نشراتی زرنوشت (73 / H) لاجپت نگر (II) دهلی جدید.

ناشر: مرکز نشراتی آرش

کتابخانه آرش: متصل سپورمی پلازا

یونیورستی رود - پشاور

Tel: 845134

Email: arash\_bookshop@yahoo.Com

حق چاپ محفوظ ناشر است